

# CATS

Un musical di Andrew Lloyd Webber

basato sul “Old Possum’s Book of Practical Cats di T.S. Eliot

Traduzione di Michele Renzullo

Adattamento di Saverio Marconi

Liriche Italiane di Franco Travaglio

Vietata la duplicazione

© copyright The Really Useful Group Ltd./Faber & Faber Ltd.

Tutti i diritti riservati. Copyright Internazionale.

## ATTO PRIMO

### 1 - OVERTURE

### 2 - INNI JELLICLE PER GATTI JELLICLE

#### (JELLICLE SONGS FOR JELLICLE CATS)

*(Cantato alternativamente dai membri del cast)*

<b>MUNKOSTRAP</b>	NASCI CIECO ANCHE TU?
<b>DEMETRA</b>	VEDI AL BUIO SI' O NO?
<b>SGHEMBO</b>	GUARDI IN FACCIA IL TUO RE?
<b>ASPARAGUS</b>	STAI SUL TRONO CON LUI?
<b>TAGGHER</b>	NON CAPISCO SE ABBAI O FAI MIAO COME NOI
<b>ALONZO</b>	SE SEI BELLO E LO SAI
<b>GRISABELLA</b>	E SAI QUELLO CHE VUOI
<b>TUTTI</b>	PERCHE' UN JELLICLE SA E UN JELLICLE PUO' JELLICLE PUO' SE UN JELLICLE SA JELLICLE SA CHE UN JELLICLE PUO' JELLICLE PUO' SE UN JELLICLE SA
<i>(Cantato alternativamente dai membri del cast.)</i>	
<b>JELLILORA</b>	CADI A TESTA ALL'INGIU' ED ATTERRI ALL'INSU'?
<b>CALIGOLA</b>	SENTI DENTRO DI TE SE UN DILUVIO VERRA'?

*Vietata la duplicazione*

**JEMIMA** SE TI PERDI IN CITTA'  
TROVERAI CASA TUA?

**DEUTERONOMIO** E CONOSCI LA VIA  
VERSO IL DOLCE ALDILA?

**TUTTI** PERCHE' UN JELLICLE SA  
E UN JELLICLE PUO'  
JELLICLE PUO'  
SE UN JELLICLE SA  
JELLICLE SA CHE UN JELLICLE PUO  
JELLICLE PUO' SE UN JELLICLE SA  
JELLICLE SA CHE UN JELLICLE PUO'

*(Cantato alternativamente dai membri del cast.)*

**CALIGOLA** SAI GUIDARE UNA SCOPA  
VOLANDO DISTANTE?

**JENNY/VICTORIA** TI INTENDI DI LIBRI

**ELECTRA/GUS** CANDELE E MAGIA?

**BOMBALAURINA** GLI STIVALI CE LI HAI?

**ZAMPALESTA** ERI INSIEME ALLA VOLPE?

**QUAZO** PARADISO ED INFERNO  
TI DANNO ENERGIA?

**MANGOJERRY** AMI L'OSCURITA'?

**PLATONE** SPRIZZI VITALITA'?

**DEMETRA** QUANTE VOLTE VIVRAI?  
FAI LE FUSA SE VUOI?

**CASSANDRA** ERI DEI FARAOINI LA DIVINITA'?

**TUTTI** SE LO ERI E LO SEI TU SEI UNO DI NOI  
INNI JELLICLE SCRITTI PER NOI

**Vietata la pubblicazione**

**GATTE**

**GATTI**

**GATTE**

**GATTI**

**JELLILORA**

**TUTTI**

INNI JELLICLE SCRITTI PER NOI  
ESEGUIAMO DA STAR  
CAPRIOLE A GOGO'  
MILLE SALTI ACROBATICI  
CON FANTASIA  
SOPRA I MURI IN CITTA'  
COME DENTRO UNO SHOW  
FUNAMBOLICI CLOWN  
FRA CORAGGIO E FOLLIA  
JELLICLE SA CHE UN JELLICLE PUO'  
INNI JELLICLE SCRITTI PER NOI  
INNI JELLICLE SCRITTI PER NOI  
INNI JELLICLE SCRITTI PER NOI  
SAI CANTARE D'UN FIATO UN SI ED UN SOL  
DUETTI DI MOZART  
E VALZER DI STRAUSS  
AAAHH  
LO FAI COME I GATTI PARTENDO DAL DO?  
DO  
E TUTTO IL TEATRO AI TUOI PIEDI CADRA'

***vieta la duplicazione***

NOI SIAMO I RE DELL'OSCURITA'  
NOI CHE CANTIAMO CON NOBILTA'  
BRANI DI HANDEL DAL SUO MESSIA  
ALLELUIA, CELESTE ARMONIA

*(Una scarpa cade sul palcoscenico).*

**GATTE**

OH MISTICA DIVINITA' D'IMPAVIDA FELINITA'  
IN CHIESA RISUONO': VIVAT!  
IL GATTO ETERNO NON MORRA'  
FORTE GIUSTO NON MENTIRA'  
CON CHI FA CIO' CHE UN  
JELLICLE FA E UN JELLICLE PUO'  
JELLICLE PUO' E UN JELLICLE FA  
JELLICLE CANTA E JELLICLE SA  
JELLICLE LADRI E JELLICLE RE  
DANZE JELLICLE FATTE PER NOI  
INNI JELLICLE SCRITTI PER NOI

**GATTE**

GATTI IN POESIA  
IN COREOGRAFIA  
IN FILOSOFIA  
IN PSICOLOGIA  
GATTI IN STREGONERIA  
GATTI IN ASTROLOGIA  
GATTI IN REGIA  
IN MITOLOGIA

*Vietata l'acquisto online*

**TUTTI**

ROMANTICI NOI  
FANATICI NOI  
GATTI CRITICI E POLITICI NOI  
ALLEGORICI NOI  
METAFORICI NOI  
GATTI FELICI ED ISTERICI NOI  
ESTETICI NOI  
GATTI SCETTICI NOI  
GATTI PRATICI ATLETICI NOI  
GATTI MISTICI E CINICI NOI  
INNI JELLICLE SCRITTI PER NOI

**GUS**

VEDO UN UOMO LAGGIU'  
PIU' SORPRESO CHE MAI  
CHE CHIEDE COSI':  
QUESTO CHE SENSO HA?"

**MUNKOSTRAP**

VEDO CON GLI OCCHI MIEI  
O E' LA MIA FANTASIA  
CHI ANCORA NON SA  
"JELLICLE" COSA SIA?

**TUTTI**

(parlato)  
Cos'è un gatto Jellicle?  
Cos'è un gatto Jellicle?

*Vietata la riproduzione*

### 3 - COME DARE IL NOME AD UN GATTO (THE NAMING OF CATS)

*(Il cast si dirige verso il pubblico.)*

**TUTTI**

*(parlato)*

E' un problema difficile dare il nome ad un gatto  
Non è un passatempo, come bere un caffè;  
Forse voi penserete che sono un po' matto  
Se vi dico che un gatto di nomi ne ha tre  
Anzitutto c'è il nome che si usa ogni giorno  
Come Pietro, Augusto, Alonzo, Nerone  
O Vittorio, Ippolito, Paride o Giorgio  
Tutti nomi sensati per ogni occasione  
Ci son nomi diversi, con un suono speciale  
Sia per i signori che per le signore:  
Come Elettra, Platone, Demetra, Pasquale  
Altri nomi sensati per tutte le ore.  
Ad un gatto però serve un nome più degno,  
Che presenti alla lettera le sue virtù  
Per nutrire il suo orgoglio e dargli un contegno  
Con i baffi rizzati e la coda all'insù  
Di nomi così ne so una trentina  
Come Quazo, Munkostrap, ed Occhibui,  
Come Jellylora, o Bombalaurina,  
Che appartengono solo a uno di noi.

*Vietata l'acquicazione*

Ma più in alto di tutti c'è l'ultimo nome  
Che nessuno di voi indovinerà  
Nessuna ricerca darà soluzione  
Il gatto lo sa ma non lo svelerà  
Se ci vedi in profonda meditazione  
Sappi che sarà sempre per la stessa ragione  
Siamo assorti e rapiti nella contemplazione  
Del pensiero, del pensiero, del nome,  
Del nostro ineffabile, effabile, eff – ah – ineffabile  
Profondo, inscrutabile unico...  
Nome, nome, nome, nome, nome, nome (*ad lib*).

**QUAZO**

PRESTO VENITE JELLICLE  
UNICA E MAGICA TRIBU'  
UNITEVI AL BALLO JELLICLE  
LA LUNA JELLICLE SPLENDE NEL BLU  
PRESTO VENITE JELLICLE  
LA LUNA JELLICLE SPLENDE NEL BLU

**MUNKOSTRAP**

COME OGNI ANNO SIAMO QUA  
ED IL BALLO DEI JELLICLE CI RIUNIRA'  
QUANDO IL LEADER DEI JELLICLE GIUNGERA'  
FARA' LA SUA SCELTA CON GRANDE EQUITA'  
PRESTO DEUTERONOMIO PROCLAMERA'  
NEL SILENZIO SOSPESO FRA SOGNO E REALTA'  
IL NOME DEL GATTO CHE RINASCERA',  
E UNA NUOVA ESISTENZA DA OGGI VIVRA'

**Vietata la duplicazione**

PERCHE' SALIRA' VERSO IL DOLCE ALDILA',  
REGNO MAGICO CHE UN SOLO GATTO VEDRA'  
E OGNI JELLICLE CHIEDE CON CURIOSITA'  
Chi mai sarà?

**TUTTI**

Chi mai sarà?

**4 - JENNYTUTTAPOIS (OLD GUMBIE CAT)**

**MUNKOSTRAP**

MI VIENE IN MENTE PROPRIO LEI  
LA GATTA JENNYTUTTAPOIS  
SUL PELO HA MACCHIE, STRISCE, E NEI  
E VIVE CON SERENITA'  
DI GIORNO RONFA SUL PARQUET  
NEL SOTTOSCALA O SUL SOFA'  
LEI DORME, DORME E DORMIRA'  
E QUESTO E' TUTTO CIO' CHE FA  
QUESTO E' TUTTO CIO' CHE FA

**GATTE**

**(JEL, DEM, BOM)**

MA... QUANDO DI SERA IL TRAN TRAN FINIRA'  
IL LAVORO DI JENNY RICOMINCERA'  
E SE LA FAMIGLIA E' GIA' NEL LETTO DA UN PO'  
C'E' JENNY CHE FA TUTTO QUELLO CHE PUO'  
SI INTERESSA DEI TOPI E NON LI MOLLA MAI  
SONO MALEDUCATI E NON FANNO CHE GUAI  
LI SCHIERA IMPETTITI LA' SUL CAMINETTO  
GLI INSEGNA  
SOLFEGGIO, RICAMO, UNCINETTO

**JENNY**

**GATTE**

**JENNY**

**Vietata l'acquicazione**

**MUNKO** MI VIENE IN MENTE PROPRIO LEI, LA GATTA

**MUNKO + GATTE** JENNYTUTTAPOIS

**MUNKO** DI GIORNO NON SI MUOVE MAI  
E' PIU' PACIOSA DI UN PASCIU'

**MUNKO + GATTE** RIPOSA SOPRA LA MOQUETTE  
O SI TRASTULLA IN LIBERTA'  
LEI DORME, DORME E DORMIRA'

**MUNKO** E QUESTO E' TUTTO CIO' CHE FA

**MUNKO + GATTE** QUESTO E' TUTTO CIO' CHE FA

**GATTE** MA... QUANDO DI SERA IL TRAN TRAN FINIRA'  
IL LAVORO DI JENNY RICOMINCERA'  
SE GLI SCARAFAGGI

**JENNY** NON FANNO UN CORNO

**GATTE** E DIVENTANO

**JENNY** SEMPRE PIU' DEI PERDIGIORNO

**GATTE** LEI TRASFORMA QUEL CUMULO DI NULLITA'  
IN UN GRUPPO DI DOCILI E PRODI BOY-SCOUTS

**JENNY** CON DOVERI DA COMPIERE E FIERI DI SE'

**GATTE** LI FA PURE SFILARE IN LUNGHI CORTEI

*(Musica)*

**TUTTI** PERCHE' E' UNA BRAVA RAGAZZA!

**JENNY** GRAZIE MIEI CARI!

*vietata la riproduzione*